

Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jakub, sługa Boga i Pana Jezusa Chrystusa, do dwunastu pokoleń, które są w diasporze: Pozdrowienia!
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jakub, Boga i Pana, Jezusa Pomazańca*, niewolnik, dwunastu plemionom, (tym)** w rozproszeniu, radować się***. ¹⁾²⁾³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jakub Boga i Pana Jezusa Pomazańca niewolnik dwunastu plemionom w rozproszeniu radować się

¹⁾ Tu znaczenie etymologiczne; normalnie już jak imię własne: "Chrystus".

²⁾ Rodzajniki greckie były pierwotnie zaimkami wskazującymi.

³⁾ Wyraz wzięty ze świeckich formuł epistolografii greckiej.